

# SAMISK BARNE- OG UNGDOMSLITTERATUR 2024

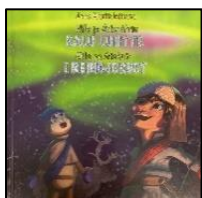
## NORDSAMISK



**TONE ELVEBAKK/JANNE OLSBY: ELLA JA ÁNDÁ MURJEMIN/ELLE OG ÁNDÁ PÅ BÆRTUR**  
Den femte og siste boka om Elle og Ándá - to samiske dukker. Gjennom bøkene får du være med på noen av opplevelsene deres. I denne boka er de på bærtur i multemyra. Her opplever de noe skummelt. Kan det være čuoppomáddu (froskemora)? En fryktingygende skikkelse som noen tror på og andre ikke. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-998531-9-4. Várdobaiki samisk senter, 2024. 91 sider. Innbundet.



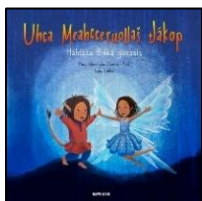
**JENS MARTIN MIENNA: NILLA, ÁDEGÁHTTU JA NJOAMMIL/NILLA, ATEKATT OG HAREN**  
Sjette bok i serien om Nilla og Atekatt. Det er påske, og de samiske tradisjonene er i sentrum. Nilla og Atekatt oppdrager noe, og de bestemmer seg for å finne ut hva det er for noe. Haren har egg som inneholder noe Nilla og Atekatt vil ha. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-93781-06-6. Bárus, 2024. 38 sider. Innbundet.



**JENS MARTIN MIENNA: NILLA JA ÁDEGÁHTTU EALU LUHTTE / NILLA OG ATEKATT I REINGJERDET**  
Syvende bok i serien om Nilla og Atekatt. De er i reinflokken med de andre, men Nilla vil at han og Atekatt skal lage sitt eget reingjerde. De to drar og finner på masse sprell. Plutselig dukker det opp noe bak fjellet, og det ser veldig skummelt ut. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-93781-07-3. Bárus SA, 2024. 37 sider. Innbundet.



**SIRI BROCH JOHANSEN: UJUS UNNI**  
Barnebok om et bitte lite multbær som bor på myra sammen med andre multer, blåbær og blokkebær. Hun vil ikke bli større, og vil ikke bli spist. Hva skjer når hodet hennes likevel blir fullt av multesaft? Boka har tekst på nordsamisk og norsk bokmål. ISBN: 978-82-8263-545-5. ČálliidLágáduš, 2024. 36 s. Innbundet.



**MARY AILONIEIDA SOMBÁN MARI: UHCA MEAHCCERUOLLAŠ JÁKOP – HÁLDÁŠA BIGGÁ GUOSSIS**  
Det Lille Skogstrollet Jakob bor i skogen, under røttene til hans bestevenn Den Største Bjørka. Han liker at det er frisk luft i skogen, rent kildevann som han kan drikke om morgenen og alle de fine fargene som han kan se på og bli i godt humør av. En dag da han leker i skogen møter han den lille feen Biggá. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0482-2. Davvi girji, 2024. 54 s. Innbundet.



**LINDA TRAST LILLEVIK: OADÁT GO, EANAT?**  
Nordsamisk oversettelse av Linda Trast Lilleviks Sover du, Eanat? (2024). Handlingen i denne barneboka er lagt til Lofoten på 1500-tallet. Gutten Juoksa bor ved sjøen, under de bratte fjellene i Lofoten. En høstvinterdag finner han et bjørnehi. Juoksa gleder seg stort til alt som venter. Boka handler om en mindre kjent del av eldre samisk kultur: bjørnejakten og festen etterpå.. ISBN: ISBN 978-82-7601-293-4 Idut, 2024. 56 sider. Innbundet.

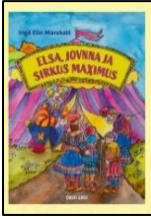


**H. C. ANDERSEN: RIŠŠASÁGGENIEIDDAŠ**  
Nordsamisk oversettelse av eventyret Piken med svovelstikkene. En fattig liten pike må selge fyrstikker for å overleve. Nå er det nyttårsaften, hun er barbeint og gul og blå av kulde, og hun har ikke solgt en eneste fyrstikk. Hun tør ikke gå hjem til faren, som vil slå henne når han ser at hun ikke har solgt noe. Hun setter seg ned inntil en husvegg, helt utmattet, og bestemmer seg for å tenne en fyrstikk for å holde varmen. Mens hun tenner. ISBN: 978-82-94048-50-2. Gielem nastedh, 2024. 31 sider. Innbundet.



### MARIT KIRSTEN ANTI GAUP: APPELSINGIRDI

Far og hunden Čáhppe skal fly med sjøflyet til fjells på en dagstur og han forteller til alle barna når flyet flyr over bestefars og bestemor hus, så vil han slippe 10 appelsiner ned på gårsplassen. Far ønsker at barna skal lete etter appelsinene til han og Čáhppe er tilbake på kvelden. Barna gleder seg til å se når og hvor appelsinene faller ned fra flyet. Men de ser ingen appelsiner som faller, men likevel begynner de å lete etter appelsinene. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0479-2. Davvi girji, 2024. 36 sider. Innbundet.



### INGÁ ELIN MARAKATT: ELSA, JOVNNJA JA SIRKUS MAXIMUS

Elsa og Jovvna bor i Karesuando. Et sirkus kommer til bygda. Tenk klovner, akrobater og fremmedartede dyr! Men før de kan more seg med sirkus forestilling, må Elsa og Jovvna hjelpe til med å lete etter den forsvunne elefantungen. Uten den blir det ingen forestilling og underholdning. Men hvordan kan en elefantunge bare bli borte? Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0598-0. Davvi girji, 2024. 60 sider. Innbundet.



### HANNE-SOFIE SUONGIR: PELLE - MU GIGASTUORRA SUPERSKIHPÁR

Suongirs fjerde barnebok er en utrolig historie om en ulke. Gutten Johanas og faren er på kaia og fisker med stang. Der har Johanas kastet med stang en million ganger, og fått masse småfisk. Men en dag skjer det noe helt spesielt. Noe han aldri kommer til å glemme. En kjempestor fisk biter på. Fire voksne må hjelpe han med å holde stanga. Hva slags monster er dette? Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-7601-286-6. Idut, 2024 56 sider. Innbundet.



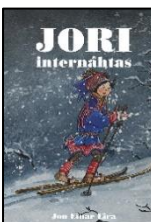
### JØRN LIER HORST: OPERAŠUVDNA BAJÁNBALVA

Nordsamisk oversettelse av spenningsromanen Operasjon Tordensky (2013). Ingen ser noen sammenheng mellom de merkelige hendelsene i Elvestad den sommeren. Baker Monsen blir frastjålet hele lageret sitt av gjær, på stranden forsvinner tønnene til den nye badebrygga, og i parken har noen forsynt seg med alle enebærbuskene. Lista over stjålne gjenstander blir lengre og lengre, og mer og mer uforståelig. Til slutt sporhunden Átto som leder dem mot løsningen. ISBN: 978-82-500-2980-8. Solum bokvennen, 2024. 107 sider. Innbundet.



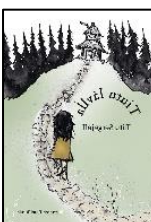
### MAARIT HIVAND: LÁVRA JA MIIGE BIKKÁ GUOSSIS

Lávra og hans katt Miige drar alene på besøk til jenta Biggá som er på sommerhytta i nærheten.. Barna og katta drar ut i naturen hvor de opplever små og store undere. De leker i en veldig mørk berghule hvor lyset bare slipper inn gjennom bergsprekkene. En røyskatt titter frem mellom bergsprekkene. Den er her og plutselig der. Så dukker det opp et merkelig fargerikt lys i hulen. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0553-9. Davvi girji, 2023. 38 sider. Innbundet.



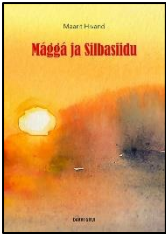
### JON EINAR EIRA: JORI INTERNÁHTAS

Tredje bok i serien om Jori og vennene hans som bor på internat. Der opplever de både artige og fæle ting. De må til doktoren og tannlegen, og det kan være ille. På internatet hører de merkelige lyder og ser noe de ikke vet hva er. Jori redder en gutt fra å drukne, og får ros og premie. I desember kommer Jeaggejohka-siidaen frem til vinterboplassen, og barna får flytte hjem igjen. Joris beste kamerat, kjørrereinen Čuvvolis Čuoivvat, er blitt borte. Jori går seg vill i letinga etter reinen. Nordsamisk tekst. III.: Inga-Wiktoria Påve. ISBN: 978-82-7601-269-9. Idut, 2024. 62 sider. Innbundet.



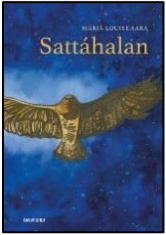
### TIITU SERGEJEFF: TIUTU LÁVLLA

En eventyrfortelling om grenseløs kjærlighet hjertets lys som finner sted i hjertet av Lappland. Alvegutten lurar på hvor godt den Tiutu forstår betydningen av lett magi. Han vil ikke fortelle henne sannheten. Den lille huldrejenta Tiutu bor i et lite hus, på en liten åsrygg, i utkanten av en liten skog. ISBN: 978-952-65291-0-3. Elämän Taikapöly, 2023. 63 sider. Innbundet.



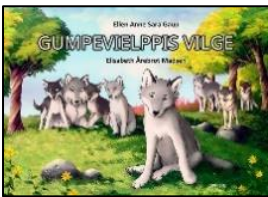
### MAARIT HIVAND: MÁGGÁ JA SILBASIIDU

Oppfølger til ungdomsromanen Mággá (1988). Nå har hovedpersonen Mággá begynt på ungdomsskolen og har måttet reise til en annen plass der det finnes større skoler. I feriene drar hun alltid hjem. Bestefar og bestemor er de mest dyrebare menneskene som finnes i hennes liv. Hun og bestefar har bestemt seg for å temme en kjørrerein, uten at bestemor skal vite om det. Hun har så lyst å bli lik bestemoren som er en av de flinkeste til å temme kjørrerein. ISBN: 978-82-329-0123-4.. Davvi girji, 2024. 70 sider. Innbundet.



### MÁRJÁ LOUISE SARA: SATTÁHALAN

Diktbok for ungdom på nordsamisk. Boka handler om hvordan livet kan forandre seg, hvordan planene vi mennesker har, kan forandres hit og dit og at alt kan endre seg. Hovedtemaene i denne diktboka er kjærlighet og følelser. Hun har selv illustrert boka. ISBN: 978-82-329-0297-2. Davvi girji, 2024. 57 sider. Innbundet.



### ELLEN ANNE SARA GAUP: GUMPEVILEPPI VILGE

Vi følger ulveungen Vilge og får vite hvordan ulvene klarer seg i naturen. Ulven har alltid vært et dyr mennesker ikke har vært så begeistret for, særlig de som har jordbruk eller reindrift som næring. Ulven er et rovdyr. I en ulveflokk er det mange ulver, og de kan drepe mange sauer og rein. Denne boka har som mål å fortelle om ulven og ulvens levemåte og hvordan de jakter i flokk og alene. Sakprosa bildebok på nordsamisk. ISBN: 978-82-329-0544-7. Davvi girji, 2024. 55 s. Innbundet.

## LULESAMISK



### PAUL GÆLOK: RIPRÁVTÁSJ BUOLLÁ

Riprávtásj buollá (reinskinnet brenner) inneholder tre fortellinger på lulesamisk som forfatteren har hørt bli fortalt av eldre mennesker: Vánasjgáallo (dauingsteinen): En gang da Nils gikk fra Læjbbá etter en muldebærtur, ble det uvær og han måtte søke ly ved Vánasjgáallo. Han måtte overnatte der, og kom ut for skrømt. Guottán (feigd): En feigdefugl varsler død. Det er uforklarlig, og det sies at man kan høre det lenge før noen dør. Riprávtásj buollá (reinskinnet brenner): Om en gutt som skulle sette stål på ei hulderjente for å få henne til kone.. ISBN: 978-82-7601-289-7. Iđut, 2024. 24 sider. Innbundet.



### KIRSI MÁRET PALTTO: GÁNNÁ DÁN LA, IELLI?

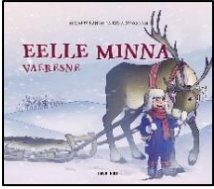
Lulesamisk oversettelse av Gos don leat, Elle? (2019). Spenningsroman for ungdom om Jovvna som ønsker å delta på trommekurs, men som ikke har mulighet fordi mora er bortreist på ukedagene. Han oppsøker det gamle huset til oldeforeldrene. I sinne slår han trommer på alt mulig og plutselig finner han noe som bringer med seg spennende opplevelser. Han kommer på sporet av Elle, en jente som forsvant lang tid tilbake. ISBN: 978-82-92649-60-2. ABC-Company E-skuvla AS, 2024. 130 sider. Innbundet.

## SØRSAMISK



### DOESTELES DUVRIE

ørsamisk oversettelse av Bjørnis kjører brannbil (2021). Brannbamsen Bjørnis elsker å kjøre brannbil, men en brannkonstabel kan også kjøre både bil, båt, dronebil og helikopter. Bli med Bjørnis når han kjører blant annet sekshjuling, stigebil og brannbåt. Bjørnisprosjektet er et samarbeid mellom brannvesenet og Brannvernforeningen. ISBN: 978-82-94048-45-8. Gielem nastedh, 2023. 23 sider. Heftet.



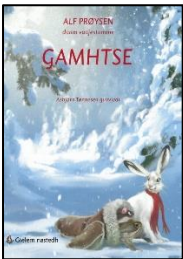
### ATHALIE LANGO JA INGA NUORGAM: EELLE MINNA VAERESNE

Sørsamisk oversettelse av Elle Minná duoddaris (2021). Elle Minná er på tur til bestemor og bestefar med kjørereinen sin, Muzetčuoivvat, men så blir det uvær. Hvordan skal hun finne fram til bestemor og bestefar? Heldigvis møter hun reven som viser veien til bestemor og bestefar. Under kjøreturen synker sleden og et brak høres. Hva skjer tenker Elle Minna i redsel. ISBN: 978-82-329-0601-7. Davvi girji, 2024. 32 sider. Kartonert.



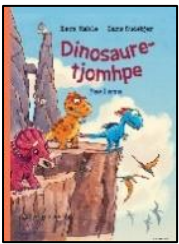
### H. C. ANDERSEN: NĪJTETJE SÁARAĴUJMIE

Sørsamisk oversettelse av eventyret Piken med svovelstikkene. En fattig liten pike må selge fyrstikker for å overleve. Nå er det nyttårsaften, hun er barbeint og gul og blå av kulde, og hun har ikke solgt en eneste fyrstikk. Hun tør ikke gå hjem til faren, som vil slå henne når han ser at hun ikke har solgt noe. I alle vinduene ser hun lykkelige familier som spiser nyttårsmiddag og er gode og varme foran kakkelovnene sine. Hun setter seg ned inntil en husvegg, helt utmattet, og bestemmer seg for å tenne en fyrstikk for å holde varmen. ISBN: 978-82-94048-51-9. Gielem nastedh, 2024. 31 sider. Innbundet.



### GAMHTSE

Sørsamisk oversettelse av Skinnvotten, som er et ukrainsk folkeeventyr gjendiktet til norsk av Alf Prøysen. En gammel mann mister votten sin i skogen da han er ute med hunden sin. En liten mus finner votten og bestemmer seg for å tilbringe natten i den. Det ene dyret etter det andre tar bolig i votten sammen med musa, og med godt samarbeid får alle plass. Alf Prøysens ikoniske dyrenavn er beholdt. ISBN: 978-82-94048-57-1. Gielem nastedh, 2024. 31 sider. Innbundet.



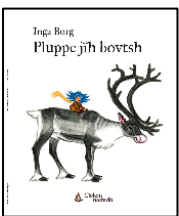
### LARS MÆHLE: FEELEME

Sørsamisk oversettelse av Reisen (2019). Tredje bok i serien om Dinosaurjengen. Trym er nysgjerrig på hva som skjuler seg bak de høye fjellene i nord, og hva som finnes utenfor kartet. Rasmus er overbevist om at det er krokodillemygg, kjøttetende gress, draculahai eller en monstrosaurus rex. Trym er uenig med Rasmus og tror det bare er snille dinosaurer der. Han overtaler Rasmus til å bli med på en strabasiøs reise for å avsløre hemmelighetene på den andre siden av de mystiske fjellene. ISBN: 978-82-94048-46-5. Gielem nastedh, 2024. 45 sider. Innbundet.



### RACHEL JIH SEAN QITSUALIK-TINSLEY: TANNA SNJÁGLOE

Sørsamisk oversettelse av Tanna's Owl (2020). Når faren til Tanna tar med seg en forlatt ugle hjem, er hun ikke ivrig etter å ta seg av den trengende, stygge lille fuglen. Etter flere uker med å ha fulgt farens instruksjoner om hvordan hun skal ta vare på uglen, må Tanna dra hjemmefra til skolen. Uglu hennes har vokst. Den har mistet sine grå babyfjær og begynner å spire en vakker voksen snøuglefrakk. Når hun sier farvel til uglen, er hun lettet over å ikke trenge å ta vare på den lenger, men også litt trist. ISBN: 978-82-94048-48-9. Gielem nastedh, 2024. 35 sider. Heftet.



### INGA BORG: PLUPP JIH BOVTSH

Sørsamisk oversettelse av Plupp och renarna (1955), som er den første av Inga Borgs bøker om Plupp. Her viser han flere egenskaper som vi finner igjen i senere bøker: En dag når Plupp er ute å går hører han et ynkelig pip. Det er fra en helt nyfødt reinkalv som har mistet sin mamma. Plupp hjelper reinkalven tilbake til flokken og får siden følge reinflokken på deres vandring i fjellet. ISBN: 978-8294048-47-2. Gielem nastedh, 2024. 32 sider. Heftet.



### AMANDA LI: SOPTSESH MUMIVUEMESTE

Sørsamisk oversettelse av Adventures in Moomiinvalley (2019). En høytlesningsbok med ni gjenfortellinger av kjente historier om mummifamilien og de mange vennene deres i Mummidalen. Historiene og illustrasjonene er hentet fra TV-serien med samme navn, som igjen er basert på forfatteren og kunstneren Tove Janssons verdensberømte Mummi-univers. ISBN: 978-82-93402-81-7. Gielem nastedh, 2024. 123 sider. Innbundet.





### KIRSI MÁRET PALTO: EALLA, GUSNIE LEAH?

Sørsamisk oversettelse av Gos don leat, Elle? (2019). Spenningsroman for ungdom om Jovnna som ønsker å delta på trommekurs, men som ikke har mulighet fordi mora er bortreist på ukedagene. Han oppsøker det gamle huset til oldeforeldrene. I sinne slår han trommer på alt mulig og plutselig finner han noe som bringer med seg spennende opplevelser. Han kommer på sporet av Elle, en jente som forsvant lang tid tilbake. ISBN: 978-82-92649-68-8. ABC-Company E-skuvla, 2024. 128 sider. Innbundet.



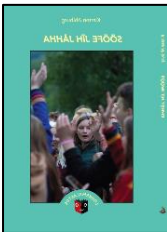
### RAKEL-IREN Ø. L. PEDERSEN: BÅDÅDJON BÖÖREMES GEJMERE – BODØS BESTE GAMER

Sørsamisk oversettelse av Bådåjo buoremus gæjmmár/Bodøs beste gamer (2022). Tospråklig roman hvor hendelsene er lagt til Bodø. Boka handler om Næjla og Sunna som begge liker å spille. De bestemmer seg for å delta i en spillekonkurranse på Stormen bibliotek en dag i oktober 2019. Og her begynner deres reise, om de virkelig kunne vinne denne konkurransen. ISBN: 978-82-329-0600-0. Davvi girji, 2024. 80 s. Innb.



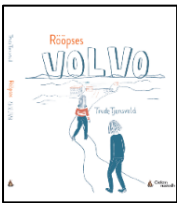
### MOA BACKE ÅSTOT: ELMIE BUELIEMINIE

Sørsamisk oversettelse av Moa Backe Åstots debutroman Himlabrand (2021). Boka ble nominert til både Augustprisen og Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris da den utkom. Det er en sterk og stilren fortelling om å finne sin egen vei i reindrifta og ikke minst i kjærligheten. Forholdet mellom Ante og Madtse er en banebrytende historie om kjærlighet mellom gutter i samisk kultur. Denne er en forkortet versjon av romanen. ISBN 978-82-94048-49-6. Gielem nastedh, 2024. 160 sider. Heftet.



### KIRSTEN AHLBURG: SÖÖFE JIH JÁHHA

Sørsamisk oversettelse og tilpasning av Ahlburgs lettleste kortroman for ungdom Hvad gør vi? (2022). Sööfe er med på mange ting for første gang: første festival, første øl, første kyss, første natt med en gutt i teltet. Den danske originalutgaven foregår i Danmark, men med forfatterens tillatelse har den samiske utgaven blitt versjonifisert: den er lagt til en samisk festival, med samiske band-navn og personnavn. ISBN: 978-82-94048-56-4. Gielem nastedh, 2024. 100 sider. Heftet.



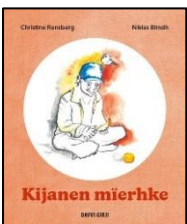
### TRUDE TJENSVOLD: RÖÖPSES VOLVO

Sørsamisk oversettelse av Raud Volvo (2022). En sterk tegneserieroman for ungdomstrinnet om å miste seg selv. Den handler om overgrep og grensesetting. Jennie sin bestevenninne Ann-Sofi har begynt å røyke og møte eldre gutter. Jenny trives best i skogen hvor hun ser på fugler. Når Ann-Sofi begynner å avvise henne, tar hun noen dumdristige valg. Hun blir med i bilen til Mikke, og gjør ting hun ikke trodde hun var klar for. ISBN: 978-82-94048-52-6. Gielem nastedh, 2024. 168 sider. Heftet.



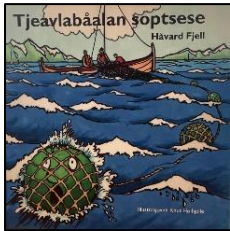
### LISE MYHRE: DRACARYS

Sørsamisk oversettelse av Dracarys (2020). Bok 16 i serien om Nemi. Nemi er en jente i tyveårene med et lidenskapelig forhold til drager, jedier og svartmetall. Hun har funnet sin plass blant de andre utskuddene og trives der. Nemi har en forkjærlighet for sjokolade, alkohol og røyk, og misliker pelsoppdrett, fotball og autoriteter. Hun drømmer seg stadig bort til fantasiverdener med drager og monstere, men gjør også mange observasjoner om sitt eget hverdagsliv. ISBN: 978-82-93402-75-6. Gielem nastedh, 2024. 160 sider. Innbundet



### CHRISTINE RENSBERG: KIJANEN MIERHKE

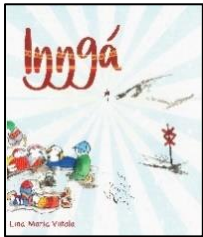
Kijan er en unggutt som vil lære å merke reinsdyrkalvene. Han vil ikke vente til han er like gammel som søsteren. Kijan finner sin egen måte å lære på. Hvordan går det? Første bok en i en serie hvor Christine Rensberg jobber i samarbeid med Saemien lohkemejarnge om å lage bøker om samisk tradisjonell kunnskap. Bøkene skal inspirere barn til å lese og lytte til bøker og samtidig lære tradisjonell kunnskap. Sørsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0639-0. Davvi girji, 2024. 27 sider. Innbundet.



## HÅVARD FJELL: TJEAVLABÁALAN SOPTSSES

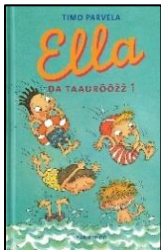
Sørsamisk oversettelse av Kavelkulas historie (2023). Denne boka forteller den spennende historien om en kavel, og hva den har opplevd i livet. En kavel var formet som en kule og laget av glass, og hadde et nett av tau rundt seg. Den ble festet til et fiskegarn og dens oppgave var å holde garnet stramt opp i sjøen slik at fisken skulle få så mange fisker som mulig. Dette er en barnebok, men mange voksne har et forhold til kavelkula og vil sikkert ha glede av å lese denne. ISBN: 978-82-93857-04-4. Museet Midt IKS, 2024. 32 sider. Innbundet.

## ANDRE SAMISKE SPRÅK



## LINA MARIA VIITALA: INNGÁ

Pitesamisk oversettelse av bildebøkene En vårdag med Ingá og Ingás sommar som utkom på svensk og nordsamisk i 2020. En vårdag med Inga – om storfiskeren Ingá. En varm fortelling om samisk hverdagsliv og hva Ingá gjør på våren. Hvem har laget en liten ild som ryker så forskrekkelig og hvor svir det sånn i Ingás øyne? Bli med en liten tur til fjells. Ingas sommar – en hverdagslig fortelling som utspiller seg på sommeren. Hvordan er Ingás sommer? Hvordan høres den kalde kilden ut og hvorfor lager Ingá alltid rot? ISBN: 978-82-693735-0-9. Sáltto bidumesáame guovdátj, 2024. 64 sider. Innbundet.



## TIMO PARVELA: ELLA DA TAAURÕÖŽŽ 1

Ella ja kaverit 1 i skoltksamisk oversettelse. Den inneholder de tre første Ella-fortellingene: Ella og utpresseren, Elle på teater og Ella på klassetur. På skolen er det skikkelig gøy. Av og til syns læreren også det. Ingen steder skjer det så mye moro som på skolen, syns Ella. For eksempel i svømming, nær læreren sier at ingen får gå i vannet før han blåser i fløyta. Hvordan hører fløyta ut, vil Pekka vite, og det demonstrerer læreren selvsagt. ISBN: 978-952-441-498-2. Saamelaiskäräjät, 2023. 108 sider. Innbundet.

## NORSK



## TONE ELVEBAKK/JANNE OLSBY: ELLA JA ÁNDÁ MURJEMIN/ELLE OG ÁNDÁ PÅ BÆRTUR

Den femte og siste boka om Elle og Ándá - to samiske dukker. Gjennom bøkene får du være med på noen av opplevelsene deres. I denne boka er de på bærtur i multemyra. Her opplever de noe skummelt. Kan det være čuoppomáddu (froskemora)? En fryktinngytende skikkelse som noen tror på og andre ikke. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-998531-9-4. Várdobaiki samisk senter, 2024. 91 sider. Innbundet.



## JENS MARTIN MIENNA: NILLA, ÁDEGÁHTTU JA NJOAMMIL/NILLA, ATEKATT OG HAREN

Sjette bok i serien om Nilla og Atekatt. Det er påske, og de samiske tradisjonene er i sentrum. Nilla og Atekatt oppdrager noe, og de bestemmer seg for å finne ut hva det er for noe. Haren har egg som inneholder noe Nilla og Atekatt vil ha. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-93781-06-6. Bárus, 2024. 38 sider. Innbundet.



## JENS MARTIN MIENNA: NILLA JA ÁDEGÁHTTU EALU LUHTTE / NILLA OG ATEKATT I REINGJERDET

Syvende bok i serien om Nilla og Atekatt. De er i reinflokken med de andre, men Nilla vil at han og Atekatt skal lage sitt eget reingjerde. De to drar og finner på masse sprell. Plutselig dukker det opp noe bak fjellet, og det ser veldig skummelt ut. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-93781-07-3. Bárus SA, 2024. 37 sider. Innbundet.



### LINDA TRAST LILLEVIK: SOVER DU, EANAT?

Handlingen er lagt til Lofoten på 1500-tallet. Gutten Juoksa bor ved sjøen, under de bratte fjellene i Lofoten. En høstvinterdag finner han et bjørnehi. Juoksa gleder seg stort til alt som venter. Boka handler om en mindre kjent del av eldre samisk kultur: bjørnejakten og festen etterpå. Gjennom Juoksas erfaringer får vi innblikk i sammenhengen mellom jaktgudens verk, oldertreets betydning og noaidetrommas veldige kraft.. ISBN: ISBN 978-82-7601-292-7. Idut, 2024. 56 sider. Innbundet.



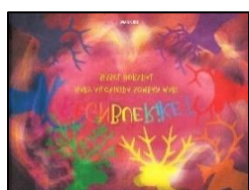
### JUHO SIRE/SIRI BROCH JOHANSEN: UJUS UNNI

Barnebok om et bitte lite multbær som bor på myra sammen med andre multer, blåbær og blokkebær. Hun vil ikke bli større, og vil ikke bli spist. Hva skjer når hodet hennes likevel blir fullt av multesaft? Boka har tekst på nordsamisk og norsk bokmål. ISBN: 978-82-8263-545-5. ČálliidLágádus, 2024. 36 s. Innb.



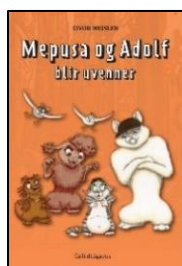
### MARIT ALETTE UTSI: VEITROLLET

Nordsamisk av oversettelse av Geaidnostállu (2021). Boka handler om barn som trosser sine foreldres formaninger og leker på veien. Plutselig dukker det opp et stort troll under veien. Han har pesk på seg og samme slags stakk som bestemor bruker å ha stående i uthuset sitt. Barna blir redde og springer hjem og gjemmer seg under senga. ISBN: 978-82-329-0511-9. Davvi girji, 2024. 48 sider. Innbundet.



### MARY AILONIEIDA SOMBÁN MARI: REGNBUERIKET

Oversettelse til norsk av Árvédavgeriikii (2022). En skapelsesfortelling om hvordan regnbuen ble til. En midtsommer blir alle fargene, personifisert som reinsdyr, og alle dyrene invitert på fest til Rássegáldu. Alle koser seg helt til det begynner å regne. Torden og Lyn sammen med den store Gullskyen ankommer festen. Denne natta blir fargene venner og regnbuen skapt. ISBN: 978-82329-0583-6. Davvi girji, 2023. 31 sider. Innbundet.



### EIVOR MEISLER: MEPUSA OG ADOLF BLIR UVENNER

Tredje bok i serien om gårdskattene Mepusa, Adolf og Putin. Adolf har fått pelsen tilbake, etter den ydmykende kampen han tapte mot Kamikazepatruljen. Mepusa beordrer han ut for å fange mus igjen. Men Adolf blir så sint og lei seg at han stikker til kompisene i byen. Livet som bakgårdskatt er ikke så kult som han husker det. Særlig når han møter på de uhyggelige bakgårdshundene i Gangsta Dogs. Han må også gjennom et skittent oppgjør med måsene i Drittskvadronen. Norsk tekst. Nordsamisk oversettelse Mepusa ja Adolfa suhtadeaba ble gitt ut i 2023. ISBN: 978-82-8263-552-3. ČálliidLágádus, 2024. 84 s. Innbundet.



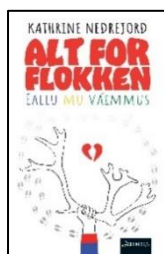
### MARIT KIRSTEN ANTI GAUP: NOEN BANKET PÅ DØRA!

Oversettelse til norsk av Coalkkehii uksii! (2021) Sárá, Sunná, Ovlá og Jánoš er alene hjemme da det plutselig banker på døra. Utenfor står en politimann og nabodama. Nabodama har vært utsatt for en underlig hendelse om natta som gjorde henne redd. Hun var sikker på at det ville komme noen om natta, derfor hadde hun knyttet alle dørhåndtakene fast med tau. Hun la en hammer på dørhåndtaket, slik at hun skulle høre det, hvis hammeren falt på gulvet, for at hun skulle ha tid til å hoppe ut gjennom vinduet for å hente hjelp. ISBN: 978-82-329-0512-6. Davvi girji, 2024. 72 s. Innbundet.



### RAKEL-IREN Ø. L. PEDERSEN: BÅDÅDJON BÖÖREMES GEJMERE – BODØS BESTE GAMER

Sørsamisk oversettelse av Bådåjo buoremus gæjmmár/Bodøs beste gamer (2022). Tospråklig roman hvor hendelsene er lagt til Bodø. Boka handler om Næjla og Sunna som begge liker å spille. De bestemmer seg for å delta i en spillekonkurranse på Stormen bibliotek en dag i oktober 2019. Og her begynner deres reise, om de virkelig kunne vinne denne konkurransen. ISBN: 978-82-329-0600-0. Davvi girji, 2024. 80 s. Innbundet.



### KATHRINE NEDREJORD: ALT FOR FLOKKEN – EALLU MU VÁIMMUS

Nedrejords sjettede ungdomsroman handler om en ufrivillig aktivist, forbudt kjærlighet og en reinflokk i fare. Elle på 17 år er ingen aktivist. Alt hun vil, er å ta over reinflokken til faren. Men det er andre krefter med mye penger som er ute etter beiteområdene deres. Uten dem, mister de alt. Elle kan ikke la det skje. Hun må kjempe imot, og hun kan absolutt ikke la smilet til miljøaktivist-kjæresten til venninna hennes distrahere henne for mye. Norsk tekst. ISBN: 978-82-03-45150-8. Aschehoug, 2024. 222 s. Innbundet.





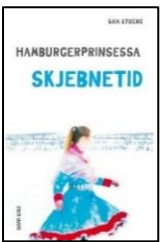
### MOA BACKE ÅSTOT: SOMMERFUGLHJERTE

Ungdomsromanen Fjærlilshjærtæ (2023) i norsk oversettelse. Ingen på skolen tror på Vilda når hun sier at hun er same. Hun må svare på tusen spørsmål: Det er som om Vilda ikke er bra nok, men hun har bestemt seg for   endre på det. Hun skal begynne   kle seg i kofte og spørre morfar, den eneste i familien som snakker samisk, om   lære henne språket. Da kan ingen stille henne slike spørsmål igjen. Men når morfar plutselig d r endrer alt seg. Nå må Vilda finne fram til det samiske på egen hånd. En bok om sorg, kjærlighet og om retten til   selv definere hvem man er. ISBN: 978-82-02-81375-8. Cappelen Damm, 2024. 180 s. Innbundet.



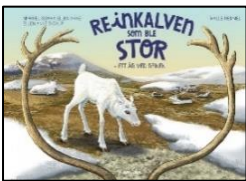
### ANDERS SOMBY: EDDA – KORTROMAN

Gr sser om en edderkopp. Hytta ved tjernet f r besøk av en familie med to barn som skal tilbringe sommerferien i fredelige omgivelser. Men hytta har også en annen beboer. En som foretrekker   være aktiv i nattens m rke, n r mennesker vanligvis sover. For ungdomstrinnet. Norsk tekst. SBN: 978-82-93962-06-9. Anders Somby, 2024. 77 s. Innbundet.



### SAIA STUENG: SKJEBNETID

Norsk oversettelse av Eall  du se oktii (2023), andre bok i serien Hamburgerpinsessa. M ren opplever det som hun hele livet har fryktet, og må bestemme seg for om hun vil leve med det eller d . Hun gir livet en siste sjanse. Vi blir kjent med M rens barndom, med moren og årsaken til spiseforstyrrelsen. Romanen handler om temaer som kjærlighet til samme kjønn, det   være annerledes, traumer, digital mobbing og om   finne livsgleden. Romanen var nominert til Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris 2024 fra det samiske spr koraadet. ISBN: 978-82-329-0637-6. Davvi girji, 2024. 192 sider. Innbundet.



### ELLEN ANNE S GAUP: REINKALVEN SOM BLE STOR – ET  R MED REINEN

Norsk oversettelse av Mies zis r vis boazun – bohcco eallingeardi (2021). Reinen er flokkdyr og de forflytter seg mellom ulike  rsbeiter. I denne fagboka kan du følge den hvite reinkalven gjennom det første leveåret. Boka er en gjennomillustrert bildebok med lettlest tekst, med en oppsummerende faktatekst. ISBN: 978-82-329-0573-7. Davvi girji, 2024. 55 sider. Innbundet.



### KATHRINE ULSTEIN JOHANSEN: UNG I NATUREN

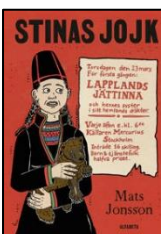
Denne boken er en inspirasjonskilde for unge turgåere. Vi følger naturen gjennom et helt år. Du får lære om noen av turopplevelsene hver sesong har   by på. I boken finner du viktig kunnskap om naturen og praktiske tips til turen. Naturen er ikke lenger inkludert i dagliglivet til de fleste av oss. Nå er det opp til oss selv om vi vil ta en tur ut. Kan dagens barn og unge ha nytte av våre forfedres kunnskaper om naturen? ISBN: 978-82-691259-4-8. Siivet AS, 2024. 176 sider. Innbundet.

## SVENSK



### KIRSI M RET PALTTO: VAR  R DU, ELLE?

Svensk oversettelse av Gos don leat, Elle? (2019). Spenningsroman for ungdom om Jovvna som ønsker   delta på trommekurs, men som ikke har mulighet fordi mora er bortreist på ukedagene. Han oppsøker det gamle huset til oldeforeldrene. I sinne slår han trommer på alt mulig og plutselig finner han noe som bringer med seg spennende opplevelser. Han kommer på sporet av Elle, en jente som forsvant lang tid tilbake. ISBN: 978-82-92649-64-0. ABC-Company E-skuvla AS, 2024. 130 sider. Innbundet.



### MATS JONSSON: STINAS JOJK

Stinas joik er den fascinerende fortellingen i tegneserieform om Stina Larsdotter, samejenta som ikke sluttet   vokse. Når hun levde – på midten av 1800-tallet – var det ikke uvanlig at mennesker med rare utseender ble vist frem mot betaling. Stina lot seg overtale. Den fattige rengjeterdatteren fra Mal  ble en attraksjon i både  lkjellere og i fine salonger. Hun ble kjent over hele Europa, og med tiden ble hun stadig mer selvstendig. Hun som i begynnelsen var et offer for sin samtid, ble en dreven forretningskvinne. Svensk tekst. ISBN: 978-91-501-2313-5. Alfabet, 2024. 363 sider. Innbundet.





## SOFIA JANNOK: MÖGELGUMMAN

Sanger og skuespiller Sofia Jannok debuterer som forfatter med denne lettleste novellen for ungdom på svensk. Lásse og Heaika er på fjellet for å holde sammen reinflokken når en tett tåke senker seg over dem og mørket nærmer seg. De er frosne og redde og har problemer med å finne veien hjem. Plutselig ser de en person i tåken. En veldig gammel kvinne kommer på ski mot dem. Hun ser ikke ut som noe menneske de har sett før. Da hun kort tid etter forlater gutten er alt forandret. Mögelgumman er en stemningsfull fortelling om tilhørighet og om det ukjente og fremmede. ISBN: 9789179497910. Vilja förlag, 2024. 44 sider. Innbundet.

For mer informasjon om utgivelsene se: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no>

Vennlig hilsen/ Dearvuodaiguin / TervheisinEdel Olsen

Rådgiver – Samisk bibliotektjeneste i Troms

Fylkesbiblioteket

Troms fylkeskommune

Mobil: +47 949 86 387

[www.tromsfylke.no](http://www.tromsfylke.no)



**Troms fylkeskommune**  
Romssa fylkkasuohkan  
Tromssan fylkinkomuuni